

Charta Oecumenica da l'Europa

Directivas per daplì collavuraziun tranter las baselgias en Europa

VERSIUN RUMANTSCHA:
HANS-PETER SCHREICH, VALCHAVA

■ **Sco Conferenza da baselgias europeicas (CBE) e sco Cussegl da las conferenzas episcopalas europeicas (CCEE) essan nus en il spiert da las duas grondas radunanzas ecumenicas europeicas da Basilea e da Graz fermamain decis da mantegnair e da sviluppar la cuminanza ch'è creschida tranter nus. Nus engraziain a noss Dieu trinitar ch'el maina noss pass tras ses sontg Spiert ad ina cuminanza adina pli intensiva.** Differentas furmas da collavuraziun ecumenica èn già sa cumprovadas. Ma nus na dastgain betg ans cuntentar cun la situaziun actuala sche nus vulain restar fidaivels a l'uraziun da Jesus: «Tuts duain esser unids: Sco che ti, Bab, es en mai e jau sun en tai, duain er els esser unids, per ch'il mund craja che ti m'has tramess!» (Jo 17, 21). Conscients da nossa culpa e pronts da'ns convertir duain nus ans impegnar da superar las separaziuns che existan anc tranter nus per che nus possian ensem en maniera credibla annunziar la buna nova da l'evangeli tranter ils pievels.



La Charta Oecumenica è vegnida sutscritta l'onn 2001 dals representants da las baselgias europeicas a Strassbourg. FOTOS MAD

Gloria saja al Bab, al Figl ed al sontg Spiert

Cun tadlar ensem il pled da Dieu en la Sontga Scrittura, e clamads da confessar nossa cretta cuminaivla, sco er cun agir ensem tenor la vardad reconuschida, vulain nus dar testimonianza da l'amur e da la speranza per tuts umans.

Noss continent europeic tranter l'Atlantic e l'Ural, tranter Cap nord e Mar mediterranea è oz pli che mai caracterisà d'ina cultura pluralistica. Cun l'evangeli vulain nus ans engaschar per la dignitad da la persuna umana sco purtret da Dieu. Sco baselgias vulain nus ensem contribuir a reconciliar pievels e culturas.

En quest senn approvain nus questa charta sco impegn cuminaivel per il dialog e per la collavuraziun. Ella descriva duairs ecumenics fundamentals e fa derivar da quels ina seria da directivas ed impegn. Sin tut ils nivels da la vita ecclesiastica duai ella promover la cultura ecumenica dal dialog e da la collavuraziun e stgaffir per quai in criteri segir. Ella n'ha dentant nagin character dogmatic u giuridic. Sia norma consista plitost en l'obligaziun voluntara da las baselgias europeicas e da las organisaziuns europeicas. Sin basa da quest text pon ellas formular per lur domena agiuntas e perspectivas cuminaivlas che s'occupan concretamain cun lur sfidas specificas ed ils duairs successivs.

Nus crajain en ina, sontga baselgia catolica ed apostolica

«As dai fadia da mantegnair l'unitad dal spiert tras la pasch che unescha nus. IN corp ed IN spiert, sco ch'igl è dà a nus tras vossa clamada er ina speranza cuminaivla; IN Segner, INA cretta, IN battaisem, IN Dieu e Bab da tuts, ch'è sur tut e tras tut ed in tuts» (Efesers 4, 3-6)

1. Ensem clamads a l'unitad en la cretta

Cun l'evangeli da Jesus Cristus sco ch'el è attestà en la Sontga Scrittura ed en la confessiun da cretta ecumenica da Nicea-Constantinopel (381) crajain nus en il Dieu trinitar: il Bab, il Figl ed il sontg Spiert. Perquai che nus confessain cun quest credo la «ina, sontga, catolica ed apostolica baselgia» è noss duair ecumenic permanent da render visibla questa unitad ch'è adina in dun da Dieu.

Fin uss impedeschan differenzas essenzialas en la cretta questa unitad visibla. I dat differentas opiniuns, surtut davart la baselgia e sia unitad, davart ils sacraments ed ils uffizis. Cun quai na duain nus betg ans cuntentar. Jesus Cristus ha vi da la crusch revelà a nus si'amur ed il misteri da la reconciliaziun. Cun seguir

ad el vulain nus far tut noss pussaivel per superar ils problems ed ils impediments che ans separan anc.

Nus ans obligain...

... da suandar l'admoniziun apostolica da l'epistola als Efesers e d'ans dar perseverantamain fadia per in'encltega cuminaivla da l'evangeli da Cristus;

... dad operar en la forza dal sontg Spiert envers l'unitad visibla da la baselgia da Jesus Cristus en la unica cretta. Quell'unitad sa mussa en il battaisem che vegn reconuschida vicendaivlamain, en la cuminanza eucaristica sco er en la testimonianza ed il servetsch cuminaivel.

Sin via tar la cuminanza visibla da las baselgias en Europa

Vidlonder vegnan tuts a vesair che vos essas mes giuvnals: sche vos amais in l'auter (Jo 13, 35)

2. Ensem annunziar l'evangeli

Igl è il pli impurtant duair da las baselgias en Europa d'annunziar cuminaivlamain l'evangeli per il salid da tuts umans, e quai cun pled e fatg. A blers manca in'orientaziun. Valurs cristianas valan adina pli pauc. En maniera multifara vegni tshertgà davos in senn. En questa situaziun èn cristians e cristianas dumandads spezialmain da dar testimonianza da lur cretta. Per quai vuli in pli grond engaschament e barat d'experienceschas en la catechesa e la pastoraziun en las rapadas localas. Igl è impurtant che l'entir pievel da Dieu portia ensem l'evangeli en la societad publica e fetschia valair el er cun engaschament social e cun surpigliar responsabladad politica.

Nus ans obligain...

... da discurre e da'ns cunvegnir cun las autras baselgias sur da nossas iniziatives d'evangelisaziun e d'evitar uschia concurrenza nuschaivla sco er il privel da novas separaziuns;

... da reconoscher che mintg'uman po tsherner libramain, seguind sia conscienza, nua ch'el vul viver sia persvasiun religiusa. Nagin na dastga vegnir sforzà ad ina conversiun, ni cun squitsch moral, ni cun empermiscuns materialas. Da l'autra vart na dastga nagin vegnir impedì vi d'ina libra conversiun.

3. Ir encunter in a l'auter

En il spiert da l'evangeli duain nus ensem elavurar l'istorgia da las baselgias cristianas, nua ch'i dat bleras bunas experienceschas, però er separaziuns, persecuziuns e perfin guerras. Culpa umana, mancanza d'amur e savens abus da cret-

ta e baselgias per interess politics han fatg grond donn a la testimonianza cristiana. Perquai cumenza l'ecumena per ils cristians e per las cristianas cun la renovaziun dals cors e cun la prontezza per penienza e return. En il moviment ecumenic è reconciliaziun gia creschida.

Igl è impurtant da vesair ils duns spirituals da las differentas tradiziuns cristianas, d'emprer in da l'auter e da profitar uschia vicendaivlamain. Per l'ulteriur svilup da l'ecumena è quai indispensabel d'integrar las experienceschas e las aspectativas da la giuventegna e da promover lur cooperaziun.

Nus ans obligain...

... da superar l'autosuffizienz e pregiudizis. Nus vulain tshertgar l'inscunter in cun l'auter e nus vulain esser qua in per l'auter.

... da promover avertezza e collavuraziun ecumenica en l'educaziun cristiana, en la furmaziun teologica sco er en il studi.

4. Agir cuminaivlamain

Ecumena exista gia en multifaras furmas da l'agir cuminaivlamain. Bleras cristianas e blers cristians da differentas baselgias vivan ensem e lavuran ensem en amicizia, tranter vischins, en la professiun ed en lur famiglias. Surtut lètgds da differenta confessiun duain vegnir sustegnidas da viver ecumena en lur vita da mintga di.

Nus recumandain da stgaffir e da mantegnair gremis ecumenics bi- e multilaterals sin nivel local, regional, nazional ed internaziunal. Sin nivel europeic fa quai basegn da rinforzar la collavuraziun tranter la Conferenza da baselgias europeicas ed il Cussegl da las conferenzas episcopalas europeicas e d'organisar ulteriuras radunanzas ecumenicas europeicas.

Tar conflicts tranter las baselgias han da vegnir iniziadas e sustegnidas stentas per intermediaziun e per la pasch.

Nus ans obligain...

... d'agir ensem sin tut ils nivels da la vita ecclesiastica, nua che las premissas per quai èn dadas e nua che las motivs da la cretta u ina pli gronda opportunitad n'impedeschan betg quai;

... da defender ils dretgs da minoritads e da gidar a diminuir malencltgas e pregiudizis tranter baselgias maioritaras e baselgias minoritaras en noss pajais.

5. Urar ensem

L'ecumena viva da quai che nus udin ensem il pled da Dieu e che nus laschain operar en e tras nus il sontg Spiert. Tras

quai retschavain nus grazia. Grazia a quella datti oz multifaras stentas d'aprofundar la cuminanza spirituala tranter las baselgias cun uraziuns e cults divins e d'urar per l'unitad visibla da la baselgia da Cristus. In segn spezialmain dolur per la separaziun tranter bleras baselgias cristianas è la mancanza da la cuminanza eucaristica.

En intginas baselgias datti resalvas envers cuminaivlas uraziuns ecumenicas. Ma en blers lieus fan part da nossa spiritualitad cristiana blers cults divins ecumenics, chanzuns ed uraziuns cuminaivlas e surtut il babnoss.

Nus ans obligain...

... d'urar in per l'auter e per l'unitad cristiana; da vegnir a conoscher ed a stimar ils cults divins e las ulteriuras furmas da la vita spirituala d'autras baselgias;

... d'ir encunter a la finamira da la cuminanza eucaristica.

6. Continuar ils dialogs

Nus tutgain ensem en Cristus. Quai è d'impurtanza fundamentala envers nossas posiziuns teologicas ed eticas differentas. Auter però che la multifariadad che ans è regalada e che ans enritgescha, han las cuntradicziuns en la ductrina, en dumondas eticas ed en determinaziuns dal dretg ecclesiastic er manà a separaziuns tranter las baselgias. Savens han circumstanzas istoricas spezialas ed influenzas culturalas differentas giugà ina rolla decisiva.

Per approfundar la cuminanza ecumenica èn da continuar en mintga cas ils sforzs per in consens en la cretta. Senza unitad en la cretta na datti nagina plaina cuminanza tranter las baselgias. I na dat nagin'alternativa al dialog.

Nus ans obligain...

... da continuar conscienzusamain ed intensivamain il dialog sin ils differents nivels ecclesiastics tranter nossas baselgias, sco er d'examinar tge che dals resultats dals dialogs pudess e stuess vegnir declerà sco impegnativ da las autoritads ecclesiasticas;

... da tshertgar il dialog, cur ch'i dat cuntraversas, surtut sch'i pudess dar separaziuns en dumondas da la cretta e da l'etica, e da discutir ensem questas dumondas en la glisch da l'evangeli.

Nossa responsabladad cuminaivla en Europa

Beads quels che s'engaschan per la pasch, pervi ch'els vegnan a vegnir numnads uffants da Dieu.

(Matteus 5, 9)

7. Gidar a furmar l'Europa

Durant tshientaners è sa sviluppada in'Europa che religiusamain e culturalmain è influenzada surtut dal cristianissem. Tras la disditga dals cristians en Europa ed ordaifer ha quai dà a medem temp bler desaster. Nus admettain nossa consponsabladad vi da questa culpa e dumandain a Dieu ed als umans per perdun.

Nossa cretta ans gida d'emprer dal passà e da'ns engaschar, per che la cretta cristiana e l'amur per il proxim derasian speranza per morala ed etica, per educaziun e cultura, per politica ed economia en Europa ed en il mund entir.

Las baselgias promovon ina unificaziun dal continent europeic. Senza valurs cuminaivlas n'è betg da cuntanscher quest'unium en maniera durabla. Nus essan persvas che la ierta spirituala dal cristianissem saja ina forza ispiranta per l'enrighiment da l'Europa. A basa da nossa cretta cristiana ans engaschain nus per in'Europa umana e sociala, en la quala sa fan valair ils dretgs da l'uman e las valurs fundamentalas da la pasch, da la giustia, da la libertad, da la toleranza, da la participaziun e da la solidaritad. Nus suttastritgain il respect da la vita, la valur da la lètg e da la famiglia, l'engaschament prioritari per ils paupers, la prontezza al perdun ed en tut: la misericordia.

Sco baselgias e sco organisaziuns internaziunalas avain nus da far frunt al privel che l'Europa sa sviluppa ad ina part dal vest integrada ed ina part da l'ost betg integrada. Er la diversitad nord-sid è da tegnair en egl. A medem temp è d'evitar mintga furma d'eurocentrissem. La responsabladad da l'Europa per l'umanitad entira, surtut per ils paupers en il mund entir, è da rinforzar.

Nus ans obligain...

... da'ns enclerger dals cuntegn e da las finamiras da nossa responsabladad sociala e da far valair il pli pussibel cuminaivlamain ils intents e las visiuns da las baselgias envers las instituziuns europeicas secularas;

... da defender las valurs fundamentalas encunter tuttas violaziuns;

... da resister a mintga tentativa da maldurvar religiun e baselgia per miras etnicas u nazionalisticas.

8. Reconciliar pievels e culturas

La diversitad da las tradiziuns regiunalas, nazionalas, culturalas e religiusas considerain nus sco ritgezza da l'Europa. Visavi als numerus conflicts è quai il duair da las baselgias da porscher il servetsch da la reconciliaziun er per pievels e culturas. Nus savain che la pasch tranter las baselgias è per quai ina premissa gist uschè impurtanta.

Nossas stentas cuminaivlas èn drizzadas vers la valitaziun e la soluziun da dumondas politicas e socialas en il spiert da l'evangeli. Perquai che nus valitain la persuna e la dignitad da mintg'uman sco maletg da Dieu ans impegnain nus per l'equivalenza assoluta da tuts umans.

Sco baselgias vulain nus ensem promover il process da la democratizaziun en Europa. Nus ans engaschain per in urden da pasch sin la basa da soluziuns da conflicts en maniera nunviolenta. Nus condemnain mintga furma da violenza cunter umans, surtut cunter dunns ed uffants.

I fa part da la reconciliaziun da promover la giustia sociala en e tranter tut ils pievels, surtut da superar la discrepanza tranter ritg e pauper sco er la dischoccupaziun. Ensem vulain nus gidar tiers che migrants e migrantas, fugitivs ed asilants vegnan retschets degnamain en Europa.

Nus ans obligain...

... da far opposiziun a mintga furma da naziunalissem che maina a l'oppressiun d'au-
ters pievels e da minoritads naziunalas e da'ns
engaschar per soluziuns nunviolentas;
... da rinforzar la posiziun e la egalitad
da las dunnas en tut ils secturs da la vita,
sco er da promover la cuminanza gista da
dunnas ed umens en baselgia e societad.

9. Pertgirar la creaziun

En la cretta en l'amur da Dieu, il creatur,
renconuschain nus engraziavlamain il
regal da la creaziun, la valur e la bellezza
da la natira. Ma nus vesain cun spavent
ch'ils bains da la terra vegnan explotads
senza prender resguard da lur atgna va-
lur, senza far stim da lur limitaziun e sen-
za prender resguard dal bainesser da las
generaziuns futuras.

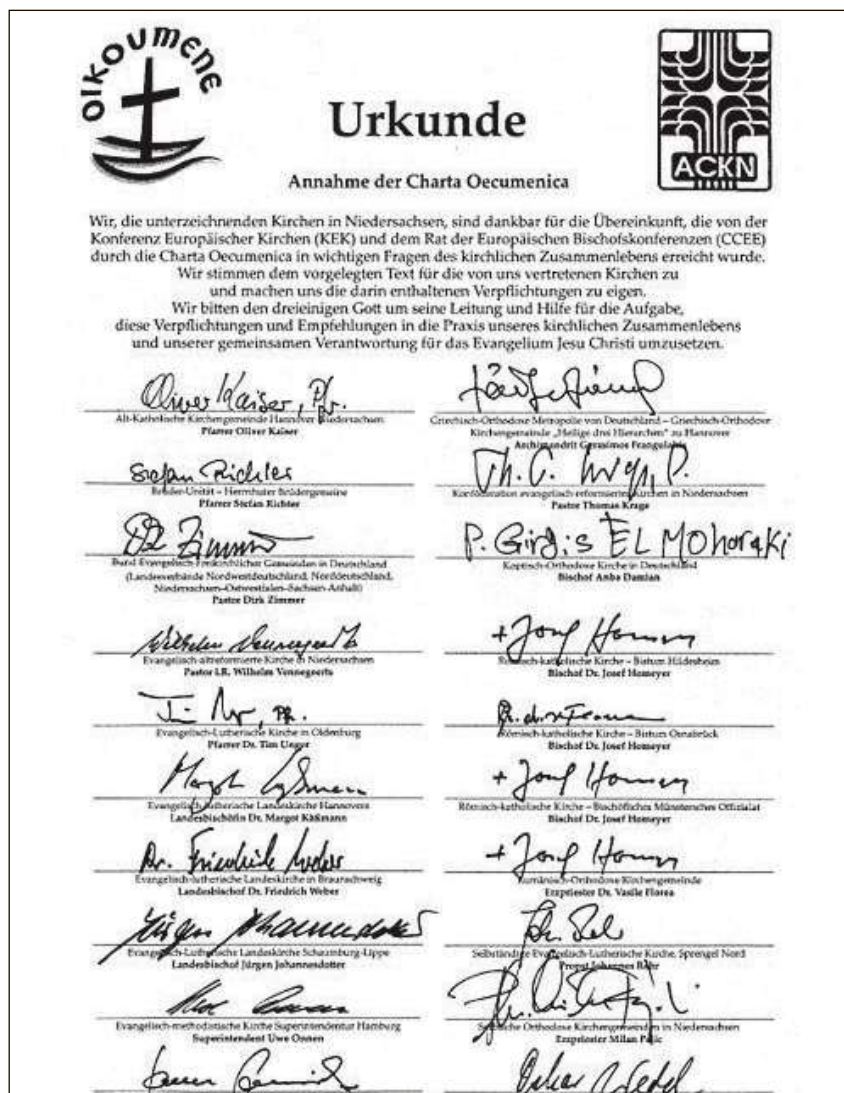
Ensemen vulain nus ans engaschar per
cundiziuns da viver efficacias per la crea-
ziun entira. En responsabilitad envers
Dieu duain nus ensemen far valair e svi-
luppar enavant criteris, tge ch'ils umans
pon scientificamain e tecnologicamain
bain far, ma tge che eticamain els na da-
stgan betg far. En tuts cas sto avair priori-
tad la dignitad unica da mintg'uman da-
vant quai che fiss realisabel tecnicamain.
Nus recumandain d'introducir en las ba-
selgias europeicas in di d'uraziun ecume-
nic per la preservaziun da la creaziun.

Nus ans obligain...

... da sviluppar enavant in stil da viver nua
che nus – cunter il domini da sforzs econo-
mics e da sforzs da consum – mettain pais
sin qualitad da viver efficazia e responsabla;
... da sustegnair las organizaziuns per la
protecciun da l'ambient ecclesiasticas e
las raits ecumenicas en lur responsabili-
tad per la preservaziun da la creaziun.

10. Approfundar la cuminanza cun il giudaisssem

Ina cuminanza unica collia nus cun il
pievel Israel, cun quel che Dieu ha fatg



La Charta Oecumenica cun las signaturas dals represchentants da las baselgias europeicas.

ina lia eterna. En la cretta savain nus che
nossas soras e noss frars gidieus «èn
amads da Dieu per amur dals patriarchs;
pertge che irrevocablas èn la grazia e la
clamada che Dieu conceda» (Rom 11,
28–29). Els han «l'adopziun, la gloria, ils
urden da la lia, ad els è dada la lescha, il
cult divin e las empermischuns; els han
ils patriarchs, e suenter la charn deriva
d'els il Cristus» (Rom 9, 4–5). Nus de-
plorain e condemnain tuttas manifes-

taziuns da l'antisemitissem, sco eru-
pziuns d'odi e persecuziuns. Per l'anti-
giudaisssem cristian rugainsa Dieu per
perdun e supplitgain nus a noss fra-
gliuns gidieus per reconciliaziun.

En pregia ed instrucziun ed en duc-
trina e vita da nossas baselgias fa quai
nair basegn da far conscient la profun-
da colliaziun da la cretta cristiana cun
il giudaisssem, e da sustegnair la colla-
vuraziun cristiana-gidieua.

Nus ans obligain...

... da far opposiziun a tuttas furmas da
l'antisemitissem e da l'antigiudaisssem en
baselgia e societad;
... da tschertgar e d'intensivar sin tut ils
nivels il dialog cun noss fragliuns gi-
dieus.

11. Cultivar ils contacts cun l'islam

Dapi tschientaners vivan muslims en
Europa. En insaquants pajais europeics
furman els minoritads considerablas.
Tranter muslims e cristians ha quai dà e
dat quai blers buns contacts e vischinan-
za, ma er resalvas e pregiudizis da tuttas
duas varts. Quels derivan da las experi-
entschas dolurusas da l'istorgia e da
l'ultim temp.

Sin tut ils nivels vulain nus intensivar
l'inscunter tranter cristians e muslims
sco er il dialog cristian-muslim. Nus re-
cumandain surtut da discurren ensemen
sur da la cretta en il IN Dieu e da sa per-
encler sur da l'encltetga dals dretgs da
l'uman.

Nus ans obligain...

... da scuntrar cun stima ils muslims;
... da lavurar ensemen cun muslims tar
interess cuminaivels.

12. Inscunter cun autras religiuns ed ideologias

La pluralitad da persuasiun e da furmas
da viver è daventada in segn caracteristic
da la cultura da l'Europa. Religiuns da
l'ost e novas cuminanze religiusas sa de-
rasan e chattan er l'interess da bleras cri-
stianas e da blers cristians. I dat anc adi-
na dapli umans che refusan la cretta cri-
stiana, che sa cumportan en maniera in-
differentia envers ella u che suonan au-
tras ideologias.

Nus vulain prender serius dumondas
criticas envers nus e nus vulain ans sfa-
diar ensemen per ina discussiun correc-
ta. En quai èsi da differenziar cun tgeni-
nas cuminanze ch'igl è da tschertgar il
dialog e l'inscunter e davant tgeninas igl
è d'avertir or da vista cristiana.

Nus ans obligain...

... da renconuscher la libertad da la reli-
giun e da la conscienza d'umans e da cu-
minanzas, e da'ns engaschar per ch'els
possian pratitgar lur religiun u ideologia
individualmain ed ensemen, privata-
main e publicamain en ils limits dal dretg
valaivel.

... d'esser averts per il dialog cun tut ils
umans da buna voluntad, da realisar cun
els intents cuminaivels e d'als dar perdi-
nga da la cretta cristiana.

*Jesus Cristus sco Segner da la INA baselgia
è nossa pli gronda speranza
per reconciliaziun e pasch.*

*En ses num vulain nus cuntinuar d'ir la via
cuminaivla en Europa.*

*Nus rugain Dieu per l'assistenza da ses
sontg Spiert.*

*Ch'il Dieu da la speranza empleneschia nus
cun tutta legrezza e cun tutta pasch en la
cretta, per che nus daventian ritgs da spe-
ranza en la forza dal sontg Spiert*

(Rom 15, 13)

Sco presidents da la Conferenza da
baselgias europeicas e sco Cussegl da las
conferenzas episcopalas europeicas recu-
mandain nus a tut las baselgias ed a tut
las conferenzas episcopalas da l'Europa
d'acceptar questa Charta ecumenica sco
text da basa e da concretisar ella en il con-
text correspondent.

Cun questa recumandaziun suttascriva-
vain nus la Charta ecumenica en il rom
da l'inscunter ecumenic europeic la pri-
ma dumengia davos la Pasca cuminaivla
da l'onn 2001.

Strasbourg, ils 22-4-2001

*Metropolit Jérémie,
president da la Conferenza
da baselgias europeicas
Cardinal Miloslav Vlk,
president dal Cussegl da las
conferenzas episcopalas europeicas*